

Kimagure Orange Road

# **LE MESSAGE SUR LA CASSETTE**

Cassette tape no dengon

# INFORMATION

Texte original : Izumi Matsumoto. Cette histoire se trouve sur le cd audio :  
Kimagure Orange Road original drama-hen/Casette Tape Message "Casette Tape no  
Dengon"  
Futureland LD32-5072 (29/04/1988)  
La durée originale de cette histoire est de 38' 31''

Traduction et adaptation anglaise de Quincy Huoh (a.k.a Lancer – Je ne connais pas son  
adresse)

Introduction de Quincy Huoh :

OK, here it is. I've seen some people asking for a translation of the  
KOR Cassette Tape Drama CD audio episode in r.a.anime, so I've  
tried to put something together. For those of you who don't know  
what this is, there exists an original episode of KOR on CD audio  
only...included in the CD "Drama" as well as in the KOR CD Box  
set. Note: I am not a professional translator. I am just an anime fan  
like most of you out there, and am doing this out of the goodness of  
my heart :-)) so that fellow KOR fans can enjoy a "lost" episode of  
KOR without having to worry about a language barrier. This is not a  
complete word for word or line for line translation...it's just  
something to give you an idea of what's going on. This took  
CONSIDERABLE time and effort to put together, so please avoid nit-  
picking on spelling errors or small mistakes or poor word choices on  
my part. Remember, I'm not a professional. In some areas I will  
include explanatory notes in parentheses. Enjoy!

Traduction et adaptation française : Bubar  
([bubarnet@yahoo.fr](mailto:bubarnet@yahoo.fr) - <http://Madokanet.multimania.com> ).

Vous pourrez vite remarquer que je ne suis pas un grand littéraire. Mais je voulais  
vraiment transcrire cette histoire « oubliée », écrite par Matsumoto lui-même.  
Par rapport au script de Quincy Huoh, j'ai retouché plusieurs expressions et phrases  
Les noms/prénoms : dans le script anglais Kyosuke appelle toujours Madoka par son  
prénom. Les -kun, -chan, ... était systématiquement supprimés.  
Egalement certaines phrases qui ne semblaient pas correspondre aux expressions  
japonaises employées.

Les informations tous au long de l'histoire

Entre parenthèse () : Le déroulement de l'histoire

Entre crochet [] : des annotations supplémentaires

\*\* : Indique un fond musical (Avec le nom pour le début, seul à la fin)

(Cette histoire débute avec Kurumi, Manami et Jingoro en train de prendre un bain.)

**\*\*BGM :**       Yogiri no shinobi-ashi / Night fog's tiptoeing

**Kurumi :** Hé ! Allons Jingoro-chan, si tu continues à éclabousser tout le monde, la mousse va voler partout ... hé !

**Manami :** Non, ne t'en vas pas, tu es couvert de savon !

**Kurumi :** N'essaye pas de t'enfuir ... (en utilisant son pouvoir pour retenir Jingoro)

**Jingoro :** Miaaoo

**Manami :** Hé, arrête ça ! A utiliser ton pouvoir ici ... tu m'as recouverte de mousse.

**Kurumi :** Ha ! Tu es une poupée de savon !

**Manami :** Maintenant ...

**Kurumi :** Sérieusement ... tu sembles avoir « grossi » récemment, Manami ... Tu ne devrais pas utiliser tes pouvoirs pour augmenter le taille de tes ...

**Manami :** Quoi ? Arrête, Kurumi, arrête tout de suite ! ... Mais en fait, je me demande s'ils ont vraiment grossis.

**Kurumi :** Idiote, je ne parle pas de ta poitrine, mais de tes fesses.

**Manami :** Hé, idiote toi-même ! Toi aussi tu as de grosses fesses !

**Kurumi & Manami :** Quoi ! Je t'interdis ...

(Elles se chamaillent)

**Kyosuke** (derrière la porte) : Quand est-ce que vous allez sortir de là, toutes les deux !

**Kurumi & Manami :** Oui.

**Kurumi :** Pourquoi est-ce que tu ne rentres pas, Oniichan ?

**Manami :** Idiote !

(Kurumi ouvre la porte)

**Kyosuke** (surpris) : Haaa .... Oups !

**Kurumi :** Ha ! Oniichan est pris en flagrant délit.

**Manami :** Mais vraiment Kurumi, qu'est-ce que tu en penses ?

**Kurumi :** De quoi ?

**Manami :** De Oniichan et ...

**Kurumi :** Et Madoka-san ?

**Manami :** Oui ! Et Hikaru-chan ... hum ... heu ...

**Kurumi :** J'ai compris ! Tu veux dire s'ils ont couché ensemble ?

**Manami :** Haaaa ! Arrête, aussi directe, comme ça, tout d'un coup ... parler de sexe ... Je n'ai jamais voulu parler de ça.

**Kurumi :** Tu penses à un baiser alors ...

**Manami :** Kurumi, pour en parler aussi nonchalamment ... as-tu déjà embrassée ?

**Kurumi :** Bien sur ... pas toi ?

**Manami :** Hein ?

**Kurumi :** Jamais ?

**Manami :** Heu ...

**Kurumi :** Même pas dans tes fantasmes ?

**Manami :** Fantasmes ?

**Kurumi :** Mais à quoi penses-tu ? Je parle d'un « french kiss »

**Manami :** Oh ...

**Kurumi :** Même pas dans une prémonition ?

**Manami :** Non ...

**Kurumi :** Mais quel genre de rêve peux-tu bien faire ?

**Manami :** Quoi ? ... Oh ça suffit ... Tu parlais de choses qui arrivent dans les rêves ?

**Kurumi :** Hahaha

**Manami** : Ohoh, Jingoro-chan a envie d'être embrassé ! Viens ici ...  
(Kurumi & Manami se chamaillent pour savoir qui va embrasser Jingoro)

\*\*

□  
□ □  
□

(La chambre de Kyosuke. Il écoute une émission de radio, où les gens écrivent à propos de leurs problèmes de cœur. Le show est dirigé par un DJ surnommé Dogman.)

\*\*Chanson : Kagami no naka no actress

**Kyosuke** : hummm, les filles prennent vraiment de très longs bains.

**Dogman** : C'était « Kagami no naka no actress » interprétée par Nakahara Meiko.  
Aaaooooouuuuuuuuuuu !

\*\*

Ok, maintenant voyons la lettre suivante

« Bonjour, Dogman »

Hé, bonsoir, mignonne !

« Je ne sais pas si c'est très correct d'écrire une lettre à propos de ça, mais ... »

Hé, si tu as un problème de cœur, écris-le ! Et laisse les garçons répondre !

Aaaaooooouuuuuuuuu !

**Kyosuke** : Hahaha, Dogman est bien toujours le même ...

**Dogman** : « Le problème est que la personne que j'aime ... »

Oh eh, elle n'arrive pas à dire qu'elle est amoureuse de moi ? Mais j'ai déjà une femme et des moutards à la maison ! Hahaha !

**Kyosuke** (en riant) : Jamais ...

**Dogman** : Voyons la suite ...

« J'appellerai cette personne Kei ... Il est très indécis et il sort avec moi, mais aussi avec une fille plus jeune que lui »

Aaaaooooouuuuuuuuu ! Un vrai pervers ! Hahaha !

**Kyosuke** (narration) : à ce moment là, je n'imaginai même pas que le contenu de cette lettre puisse avoir un quelconque rapport avec moi. Comme d'habitude, j'écoutais joyeusement les délires de Dogman

**Dogman** : « Malgré tout, j'ai toujours pardonné Kei ... et cette autre fille est mon amie depuis notre plus tendre enfance. »

Aaaaooooouuuuuuuuu ! de plus en plus compliqué !

« Mais pour dire la vérité, à chaque fois que je les vois ensemble, cela me met hors de moi »

Tu m'étonnes, hé hé !

« C'est comme cela que c'est arrivé ... »

Quoi ? Ai-je bien lu ? Aaaooooouuuuuuuuuuuuuuu !

**Kyosuke** : De quoi parle-t-il ?

**Dogman** : « J'ai donné ... à un garçon ... un garçon que je ne connais presque pas ... Je ... L'ai donné »

Yeah ! Dogman ne peut en supporter plus !

**Manami** (depuis la salle de bain) : Oniichan, nous avons fini !

**Kurumi** : désolé de t'avoir fait attendre.

**Kyosuke** : Ok.

**Dogman** : « La fille qui a eu une relation sexuelle seulement pour contrarier son petit ami indécis.

Signé

La fille au chapeau de paille rouge »

**Kyosuke** : QUOI ?

**Dogman** : Ok ok. Alors voici un cadeau de Dogman pour une jeune fille blessée ... Wada Kanako – Jeniina.

\*\*Chanson : Jeniina

**Kyosuke** : A ... Ayukawa ... ce n'est pas possible ... faire un chose aussi stupide ...

\*\*

□  
□ □  
□

(Kyosuke marche seul dans la nuit.)

\*\*BGM : B3 – After heartbreak

**Un clochard** : Hé toi ! regarde où tu marches !

**Kyosuke** : Dé...désolé. ... Haaa !

**D'une voiture** : Imbécile ! Tu veux te suicider ?

**Kyosuke** (narration) : J'ai arpenté les rues pendant très longtemps ... Les lumières de la ville étaient si brillantes ... Penser que quelqu'un puisse être si cruel ... Je ne m'étais jamais senti comme cela auparavant ... L'obscurité semblait ne jamais devoir finir ... C'est ce que je voulais, mais les lumières semblaient vouloir me reconforter ... La fille au chapeau de paille rouge ... au chapeau de paille rouge ... Dans mon esprit embrouillé, j'essayais de poursuivre la couleur de ce chapeau de paille ... Je suis désolé, Ayukawa ... Je t'aime ... Aussi fort que j'essaye, je ne peux chasser la gaieté éclatante de Hikaru-chan ... Je m'en veux ... Je suis un sale type ... quelqu'un d'affreux ... Mais malgré tout, Ayukawa, je ne peux te pardonner pour ce que tu as fait ...

\*\*

□  
□ □  
□

(Kyosuke appelle Ayukawa depuis une cabine téléphonique.)

**Ayukawa** (répondeur) : Bonjour. Vous êtes bien à la résidence Ayukawa. Nous ne sommes pas là pour le moment. Si vous le désirez, vous pouvez laisser un message. Nous vous rappellerons dès notre retour.

(Kyosuke raccroche.)

**Kyosuke** : Ayukawa ...

□  
□ □

□

(Le lendemain, à l'école.)

**Kyosuke** (narration) : Le lendemain, Ayukawa n'est pas venu en cours

**Hikaru** : Yahoo ! Darling ! Bonjour !

**Kyosuke** : b'jour Hikaru-chan.

**Hikaru** : Hé, que se passe-t-il ? Tu as les yeux tout rouge, Darling.

**Kyosuke** : De quoi ? Oh oui, un petit peu.

**Hikaru** : Je sais ! Les examens sont bientôt là. Tu as trop étudié, n'est-ce pas ?

**Kyosuke** (en riant) : Heu ... Pas vraiment, non. Pas encore ...

**Hikaru** : Hum ... Tu as regardé des vidéos, alors ! Waow, qu'est-ce que tu as regardé ? Allez dis-moi ! Alors ? ... Hé hé, je ne peux rien y faire si tu aimes ça, mais s'il te plaît, essaye d'arrêter de regarder des choses lubriques, ok ?

**Kyosuke** : Hé Hikaru-chan !

**Hikaru** (en riant) : Mais Darling, si tu continues à marcher aussi facilement, je vais avoir du soucis à me faire. (Un sourire coquin apparaît sur ses lèvres).

**Kyosuke** : Allez, Hikaru-chan ... De quoi parles-tu ?

(Ils arrivent devant la classe de Kyosuke.)

**Hikaru** : Hum ... alors Madoka-san n'est vraiment pas venu.

**Kyosuke** : De quoi ?

**Hikaru** : Tu ne trouves pas que Madoka-san agit bizarrement ces temps-ci ?

**Kyosuke** : Que ... que veux-tu dire ?

**Hikaru** : Et bien, je n'en suis pas sur, mais j'ai l'impression qu'elle m'évite ...

**Kyosuke** : Vraiment ?

**Hikaru** : Hier ... après l'école, je voulais que Madoka-san vienne voir un joli chemisier avec moi, mais elle m'a dit qu'elle devait aller travailler à l'ABCB. Mais quand j'ai parlé à Master, il m'a dit que Madoka-san avait pris 2-3 jours de congés.

**Kyosuke** : Im ... Impossible

**Hikaru** : Est-ce que tu sais ce qui peut se passer ?

**Kyosuke** : N ... non ... Je ne l'ai pas vu hier ... En outre, je n'avais vraiment pas envie de discuter.

**Kyosuke** (narration) : Ayukawa ... Ayukawa est cette fille au chapeau de paille rouge qui a écrit à Dogman ... Il n'y a aucun doute ! Elle doit encore être avec ce garçon ... ce garçon ...

□

□ □

□

(Dans un fast-food.)

**La serveuse** : Bienvenue chez Winky.

**Kyosuke** : Comme une autre fois ? Qu'est-ce que tu veux dire, Hikaru-chan ?

**Hikaru** : Et bien, c'est arrivé il y a six ans ... Alors que l'on jouait tous ensemble, Madoka-san a subitement changé d'attitude envers Yusaku et moi. Darling, tu me peux me passer le ketchup ?

**Kyosuke** : O...oui.

**Hikaru** : Merci

**Kyosuke** : Et ensuite, Hikaru-chan ?

**Hikaru** : Ha oui. J'avais finalement réussi à savoir. Madoka-san avait fait une fugue

**Kyosuke** : Une fugue ?

**Hikaru :** Oui. Tu sais que les parents de Madoka-san sont des musiciens mondialement connus, n'est-ce pas ?

**Kyosuke :** Oui

**Hikaru :** Ce qui fait qu'ils ne sont jamais chez eux. A cette époque, la sœur de Madoka-san vivait avec elle, mais durant toute la journée, Madoka-san restait seule. Elle s'était dit que si elle fuguait, ses parents s'inquiéteraient et reviendraient immédiatement d'Europe.

**Kyosuke :** Alors c'est pour cela qu'elle a voulu fuguer ...

**Hikaru :** Oui ... Et c'était déjà la Madoka-san que tu connais : elle pensait que si elle parlait de ça à Yusaku ou à moi, nous l'aurions suivie. Alors un peu avant de fuguer, elle nous a délibérément évité.

**Kyosuke :** Ah d'accord. Et que s'est-il passé après ?

**Hikaru :** Et bien, j'ai rencontré Madoka-san le jour où elle s'est enfuie, et je lui ai demandé de m'emmener avec elle ... Je veux dire, je n'avais que 6 ans à cette époque.

**Kyosuke :** Alors, toi aussi tu t'es enfuie ?

**Hikaru :** Oui ... Darling, tu peux me donner de la moutarde ?

**Kyosuke :** Bien sur

**Hikaru :** Merci beaucoup ... Alors où penses-tu que nous sommes allées ?

**Kyosuke :** Et bien ...

**Hikaru :** C'était la première fois que je fuguais. De même pour Madoka-san. Alors nous n'avions aucune idée de l'endroit où aller. Nous avons erré. Au début, tant qu'il faisait jour, c'était très amusant. Madoka-san avait emporté beaucoup d'argent, et m'avait acheté toutes sortes de friandises, et même des perles ... Mais au fur et à mesure que la nuit tombait, et que les magasins fermaient l'un après l'autre, nous n'avions plus d'endroit où aller ... et finalement j'ai voulu rentrer à la maison.

**Kyosuke :** Tu ne pouvais pas l'aider ... Tu n'avais que 6 ans ...

**Hikaru :** Mais j'avais promis à Madoka-san que je resterais avec elle ... Et Madoka-san semblait si seule ... Je n'étais qu'une enfant mais je pouvais ressentir cela ... Et je me disais « ne pleure pas, ne pleure pas » ... Mais j'ai fini par pleurer.

**Kyosuke :** ... Je comprends ...

**Hikaru :** Alors Madoka-san m'a dit : « Je comprends Hikaru-kun ... Ne pleure plus ... Je vais t'emmener dans un endroit merveilleux »

**Kyosuke :** Hé ?

**Hikaru :** Alors Madoka-san m'a emmené à la fête foraine.

**Kyosuke :** La fête foraine ?

**Hikaru :** Exactement, Darling. Madoka m'a dit que quand elle était petite, enfourcher un cheval de bois faisait disparaître sa tristesse.

**Kyosuke :** Oh ...

**Hikaru :** Alors Madoka-san m'a emmené là-bas en espérant que je me sentirais mieux ... Mais nous étions en hiver, et la foire était fermée la nuit. Alors nous avons fini la nuit dans une carriole du manège. Et nous sommes rentrées à la maison le lendemain matin.

**\*\*BGM :** My little girl

**Kyosuke (narration) :** à ce moment, je pouvais clairement imaginer Ayukawa et Hikaru-chan ... Hikaru-chan tremblant de froid ... Ayukawa, même pas 10 ans ... Se blottissant l'une contre l'autre dans la petite carriole ... Et après que Hikaru-chan se soit endormie ... Silencieusement pour que personne ne puisse l'entendre ... Ayukawa s'est mise à pleurer ... Seule et apeurée ... Encore maintenant ...

Encore maintenant alors que je discute avec Hikaru-chan ... Elle doit pleurer ...  
Seule ...

\*\*

□  
□ □  
□

(Kyosuke est chez lui, et téléphone à Ayukawa. Le répondeur décroche.)

**Kyosuke** : Ayukawa ...

(Kyosuke repose le combiné.)

**Manami & Kurumi** : Nous sommes rentrées !

**Manami** : Oniichan, tu es là bien tôt.

**Kyosuke** : ... Oui ...

**Kurumi** : C'est bien ... Oniichan, où étais-tu la nuit dernière ?

**Kyosuke** : De quoi ? Oh, chez Komatsu.

**Manami** : menteur ! Nous avons vu Komatsu-san et Hatta-san il y a un instant, et ils nous ont dit qu'ils sont sortis en boîte de nuit hier soir.

**Kurumi** : Oui ! Et ils ont dit que la prochaine fois, ils nous emmèneraient.

**Kyosuke** : Taisez-vous. Où j'étais hier soir, ça ne vous concerne pas.

**Jingoro** : Maaaaaoooooooooooo

**Manami** : Tu as marché sur Jingoro-chan !

**Kyosuke** : Oh ... heu désolé !

**Manami & Kurumi** (au rythme d'une chansonnette) : Oh oh ! Oh oh ! Tu as marché sur  
Jingoro !

**Kyosuke** : Baaaa !

**Manami** : Ha oui, tiens, c'est pour toi.

**Kyosuke** : qu'est-ce que c'est ?

**Manami** : Regarde, c'est une cassette.

**Kurumi** : Oui, nous avons croisé Madoka-san un peu plus tôt, et elle nous a demandées de te la donner.

**Kyosuke** : Comment ? Vous avez vu Ayukawa ? Où ?

**Kurumi** : Hein ? ... Tout près de l'école ...

**Manami** : Oui, maintenant que j'y repense, elle semblait nous attendre pour nous donner cette cassette.

**Kyosuke** : Ayukawa ...

**Kurumi** : Quelque chose ne va pas, Oniichan ?

**Manami** : Ca ne doit pas être simplement de la musique, car Madoka-san nous a dit qu'elle l'avait enregistré pour toi.

**Kyosuke** : Taisez-vous !

□  
□ □  
□

(Kyosuke rentre dans sa chambre pour écouter la cassette.)

**Kyosuke** (narration) : Cette cassette ... Elle doit renfermer les véritables sentiments d'Ayukawa ... à propos de la lettre qu'elle a écrite à Dogman ... Ayukawa ... Ayukawa ...

(La cassette démarre)

**Ayukawa** : Salut. Comment vas-tu, Kasuga-kun. C'est Ayukawa Madoka. Il doit être minuit, je pense. Je vais partir. Je ne viendrais pas en cours demain. Mais s'il-te-plait, ne t'inquiète pas.

**Kyosuke** (narration) : Sa voix était gaie, chaleureuse ... complètement inattendue ...

**Ayukawa** : En fait, j'ai plusieurs choses à faire, c'est pourquoi j'enregistre ce message. Si je venais te parler directement, je ne pourrais pas ... enfin ... Simplement, comme je ne serais pas à l'école demain, j'ai pensé que tu pourrais t'inquiéter, alors ...

**Une voix masculine** (sur la cassette) : Hé, Madoka, qu'est-ce que tu fais ?

**Ayukawa** : Oh ! ...

**Kyosuke** : Ayukawa !

(Kyosuke passe et repasse la partie du message où est enregistrée cette voix masculine.)

**Kyosuke** (narration) : Derrière la voix d'Ayukawa, et bien que je n'entende presque rien, j'ai reconnu la voix de Dogman. C'est dans ce café où à minuit, quand l'émission de Dogman commence, pendant une demi-heure, les platines se taisent et son show débute. Ayukawa m'a emmené là-bas une fois.

□  
□ □  
□

(Kyosuke court vers le café.)

(Flash-back sur le café)

**Ayukawa** : Avant, quand j'étais une mauvaise fille, je venais souvent ici. Persona [le nom du café] ... Est-ce que tu sais ce que cela signifie, Kasuga-kun ?

**Kyosuke** : Per ... Persona ? Heu ...

**Ayukawa** : Masque [le mot japonais qu'elle utilise signifie littéralement masque, mais ici il se réfère plutôt à une devanture ou une façade]

**Kyosuke** : Masque ?

**Ayukawa** : Et oui ... Madoka the pick était l'un de mes masques ... J'aimerais bien savoir qui a réussi à me l'enlever ...

(Des glaçons s'entrechoquent)

**Kyosuke** : Quoi ? Ayukawa ... C'est ... C'est ...

**Ayukawa** (en riant) : Ce n'est rien, c'est l'effet du thé oolong ...

(Kyosuke se met à rire)

□  
□ □  
□

(Kyosuke déboule dans le café.)

**La serveuse** : Bonjour ... Oh, désolé nous n'avons pas de jeux vidéo ici.

(Les clients se mettent à rire)

**Kyosuke** : Ayukawa ... Est-ce que Ayukawa est ici ?

**La serveuse** : Madoka-san ?

**Kyosuke** : Hier ... Elle était ici hier soir, n'est-ce pas ? S'il-vous-plait, dites-le-moi ! Je la cherche ...

**La serveuse** : Hé bien ... laissez moi réfléchir ...

**Kyosuke** : Arrêter de vous jouer de moi ! Où est-elle ? Où est Ayukawa ?

(Bruit de verre brisé)

**Un client** : Hé, calme-toi ... Qu'est-ce que tu lui veux ?

**La serveuse** : Tu es dans un gang ? ... Ou bien l'un des hommes de main d'Ayukawa ?

**Le client** : Tu ne peux pas être ... son Homme, n'est-ce pas ? Hahahaha !

**Kyosuke** : La ferme !

**Le client** : Hé, qu'est-ce que tu veux ?

**La serveuse** : Ca suffit, arrêtez ça ! Oh ... Je me souviens ... Vous êtes un de ses camarades de classe qu'elle avait emmené ici une fois ...

**Kyosuke** : Hein ? O...Oui c'est ça.

**Le client** : Sheesh ... dis-le-lui alors

**La serveuse** : Madoka est avec un homme.

**Kyosuke** : De quoi ?

**La serveuse** : Tu es vraiment stupide ? Elle est venue lui « parler » !

**Kyosuke** : Ayukawa ...

□  
□ □  
□

(Kyosuke à la recherche d'Ayukawa.)

\*\*BGM : B6 – Shunkan suspense

**Kyosuke** : Je ne veux pas ... Je ne veux pas te perdre ! Ayukawa ... Ayukawa ... Ayukawa

**Kyosuke** (imaginant Ayukawa en train d'écrire la lettre) : « J'appellerai cette personne Kei ... Il est très indécis et il sort avec moi, mais aussi avec une fille plus jeune que lui. J'ai donné ... à un garçon ... un garçon que je ne connais presque pas ... Je ... L'ai donné »

\*\*

□  
□ □  
□

(Un passage à niveau.)

**Kyosuke** (narration) : Juste à ce moment ... Dans le parc près du passage à niveau ... J'ai trouvé Ayukawa. Elle était avec un garçon que je n'avais jamais vu auparavant ... Devant moi, plusieurs trains passaient ... Caché derrière, je l'observais ... Son regard ... Son regard ... était définitivement celui d'un adulte ...

**Kyosuke** : Ayukawa ... AYUKAWAAAA !

(Il court pour les rejoindre)

**Ayukawa** : Kasuga-kun ?

**Kyosuke** : Ayukawa ! Ne pars pas avec lui ! Ne t'en va pas !

**Le garçon** : Qu'est-ce ... ?

**Kyosuke** (en l'attrapant) : Salaud !

**Le garçon** : Qu'est-ce qu'il y a ?

**Kyosuke** : Dépêche-toi de ficher le camp ! Ne t'approche plus jamais d'Ayukawa !

**Le garçon** : Hé !

**Ayukawa** : Kyosuke-kun ! Qu'est-ce qui te prends ?

**Kyosuke** : Tais-toi ! Partons, Ayukawa !

(SLAP)

**Ayukawa** : Qu'est-ce qui t'arrive tout d'un coup ? J'ai mes raisons d'agir ainsi ...

(SLAP ! Kyosuke gifle Ayukawa [!!!!!!])

**Ayukawa** : Kasuga-kun ?!

**Kyosuke** : Je connais tes raisons ... Quand bien même ... Quand bien même ! ... Penses-tu qu'il est normal de ... de faire ce que tu as fait avec quelqu'un dont tu n'as rien à faire !!!

**Ayukawa** : De quoi ?

□  
□ □  
□

(Kyosuke et Ayukawa parlent, assis sur la balançoire du parc de jeu.)

**Ayukawa** (en riant) : Oh Kasuga-kun, tu es vraiment trop ! ... Un vrai pervers

**Kyosuke** : Hé, Ayukawa, vas-tu cesser de rire ?

**Ayukawa** : C'est trop drôle

**Kyosuke** (narration) : Quel malentendu ! La fille au chapeau de paille rouge n'était pas du tout Ayukawa ... Une de ses anciennes amies, Megu, projetait de s'enfuir de s'enfuir avec ce garçon ... Elle est en train d'en parler avec lui

**Ayukawa** : Hikaru-chan sera toujours Hikaru-chan ! Qu'a-t-elle voulu dire par « j'agissais bizarrement » ? Si j'en avais parlé à Hikaru-chan, elle aurait absolument voulu rencontrer un des anciens membres de mon gang ... Alors ...

**Kyosuke** : Je vois ... Exactement comme autrefois.

**Ayukawa** : De quoi ?

**Kyosuke** : heu ... Rien, rien ... Mais qu'est-ce qui s'est passé entre ces deux là ?

**Ayukawa** : Et bien ... Tu vois le garçon avec qui je discutais ? Il n'est pas méchant, juste un peu simple. Megu-chan est Megu-chan ... Elle imagine beaucoup de choses ... Quand ses parents lui ont interdit de revoir ce garçon, elle s'est enfuie.

**Kyosuke** : Il était temps pour Madoka-oneesan d'intervenir, n'est-ce pas ?

**Ayukawa** : Pouvais-je les aider ? Je me le suis demandé. La fuite n'est jamais une bonne solution ... Quoi que ...

**Kyosuke** : Que veux-tu dire ?

**Ayukawa** : Ils ont dit qu'ils voulaient fuir jusqu'à la fête foraine.

**Kyosuke** : La fête foraine ?

**Ayukawa** : Oui ... Bien qu'il lui ait demandé de s'enfuir avec lui, il n'avait pas d'argent ... Ils sont allés se réfugier au carnaval, mais il était fermé ... On ne peut pas échapper à l'ombre de ses parents, n'est-ce pas ?

**Kyosuke** : A ... Ayukawa

**Ayukawa** (en riant) : Mais, Megu-chan m'a dit qu'enfourcher le cheval de bois l'a rendue plus heureuse ... Je pense que cela lui a fait du bien. Ils avaient l'air un peu bête à tant s'inquiéter l'un de l'autre

**Kyosuke** : Cheval ... de bois ?

**Ayukawa** : Oui. Megu-chan peut sembler mauvaise, mais maintenant c'est une brave fille.

**Kyosuke** (en riant) : Elle me rappelle quelqu'un que je connais bien.

**Ayukawa** : Quoi ?

**Kyosuke** : Heu ... Non, rien ... Hahaha ... Ayukawa, pourquoi n'irions nous pas chevaucher un de ces chevaux de bois ?

**Ayukawa** : De quoi parles-tu ? La fête foraine est déjà fermée ...

**Kyosuke** : Ca n'est pas un problème Ayukawa ... Allons-y !

**Ayukawa** : A ... Attends, Kasuga-kun !

□  
□ □  
□

(Kyosuke et Ayukawa dans un train en direction du parc d'attraction.)

**Ayukawa** : Kasuga-kun, parfois tu es vraiment étrange.

(Kyosuke et Ayukawa rient)

\*\*BGM : A1 – A boy meets a girl

**Kyosuke** (narration) : Ayukawa, je t'emmènerai partout où tu voudras aller ... Le train que nous prendrons traversera la galaxie ... rien que pour nous deux ... Tout ce que tu voudras, je le ferai pour toi ... Ta nature incertaine nous emmènera partout ... Nous ne nous arrêterons jamais ... Oui, c'est bien ainsi ... J'attendrai que tu décides où nous partirons ...

\*\*

□  
□ □  
□

(Kyosuke et Ayukawa sur le manège.)

**Ayukawa** : Je ne suis pas sur ... Se faufiler comme ça ...

**Kyosuke** (en riant) : Tout va bien. Si quelqu'un nous voit, nous n'aurons qu'à partir en courant !

**Ayukawa** : Tu es un bien mauvais garçon ... un véritable brigand ...

(Kyosuke rit)

**Kyosuke** : Mais je suis si heureux ...

**Ayukawa** (en riant) : Comment ça ?

**Kyosuke** : Pour rien. Allons-y.

**Ayukawa** : Cette histoire ressemble tant à la notre ...

**Kyosuke** : De quoi ?

**Ayukawa** : Cette lettre.

**Kyosuke** : Ha oui.

**Ayukawa** : Kei est indécis, et sort avec une fille plus jeune que ...

**Kyosuke** : Hé ... arrête ça, Ayukawa.

**Ayukawa** (en riant) : Je pense que je t'ai assez taquiné, mais ... Je suis très heureuse ... Et un peu en colère.

**Kyosuke** : Hé ?

**Ayukawa** : Tu penses vraiment que je pourrais faire une chose pareille ?

**Kyosuke** : De quoi ?

(Ayukawa rit)

**Kyosuke** : A ... Ayukawa ...

**Ayukawa** : Peut être que tu penses que je suis ainsi, Kasuga-kun ?

**Kyosuke** : Heu, non ... Certainement pas !

**Ayukawa** : Embrasser quelqu'un ne peut pas être bien grave

**Kyosuke** : A ... Ayukawa, tu as déjà embrassé quelqu'un ?

**Ayukawa** : Bien sur. Ca semble si bon ...

**Kyosuke** : Comment ?

**Ayukawa** : C'est ce que j'ai entendu dire ... Hahahaha

**Kyosuke** : Ne me refais plus un coup pareil !

**Ayukawa** : Et toi, Kasuga-kun ?

**Kyosuke** : Hein ? ... Oui ! Je suis vierge ... pour ainsi dire

**Ayukawa** : Idiot !

(Ils rient)

**Ayukawa** : Hé, Kasuga-kun ...

**Kyosuke** : Oui ?

**Ayukawa** : ... Le chapeau de paille rouge que je t'ai donné ... Tu l'as toujours ?

**Kyosuke** : Bien sur !

**Ayukawa** : Je me demande de temps en temps pourquoi je t'en ai fait cadeau, quand je t'ai rencontré pour la première fois ...

**Kyosuke** : Hein ?

**Ayukawa** : Tu sais, c'était quelque chose de très précieux que j'avais depuis que j'étais une enfant ...

**Kyosuke** : A ... Ayukawa !

**Ayukawa** : Peut-être ... Peut-être que j'ai eu une prémonition ... Ce jour là ...

**Kyosuke** : Comment ?

**Ayukawa** : ... Qu'un jour ... Un jour je pourrais ... Avec cette personne ...

**Kyosuke** : Ayukawa

**Ayukawa** (en lui tirant la langue) : Ca ne peut pas être ça.

(Ils rient tous les deux)

\*\*BGM : A5 – Tsuisou ... akai mougiwara boushi no kimi e

**Kyosuke** : A ... Ayukawa ...

**Ayukawa** : ... Kasuga-kun ...

**Kyosuke** : Ayukawa, je ...

**Ayukawa** : Hé, stop, que se passe-t-il ? ... Tu as l'air bien sérieux tout d'un coup

**Kyosuke** : Ayukawa ... Je sais que j'avais l'air un peu stupide, ne comprenant pas ce que tu faisais réellement et tout ça ... Mais je suis heureux que cela ce soit passé ainsi.

**Ayukawa** : De quoi ?

**Kyosuke** : parce que maintenant, je me sens ... comment dirais-tu ... confiant et déterminé ...

**Ayukawa** : De quoi ? Attends une minute, Kasuga-kun, que fais-tu ?

(KISS)

**Ayukawa** : Kasuga-kun ...

**Kyosuke** : Ayukawa ... Je t'aime.

(Le manège commence à tourner)

**Ayukawa** : Haaa ! Que se passe-t-il ?

**Kyosuke** : Le manège bouge !

**Ayukawa** : Je vois bien ! ... Mais comment ?

**Kyosuke** : Je te dois de te faire une confession, Ayukawa ... En fait, j'ai ... des pouvoirs.

**Ayukawa** : Comment ?

**Kyosuke** : Avoir été capable d'exprimer mes sentiments pour toi m'a rendu tellement heureux, que j'en ai fait tourner le manège.

**Ayukawa** : Quoi ? ... Hahahaha ... C'est merveilleux  
(Ils rient tous les deux)

\*\*

□  
□ □  
□

(Kyosuke écoute un second message enregistré par Ayukawa.)

**Ayukawa** : Salut Kei ... Monsieur Kasuga Kyosuke ... Merci pour cette merveilleuse nuit ...  
Ayukawa Madoka ... Le message à sens unique ... Deuxième partie ... C'est assez embarrassant ... Je suis désolé ... En ce moment ... Tu dois être au pays des rêves ...

**Kyosuke** (narration) : Kasuga Kyosuke, 15 ans ... Sous la lumière froide des étoiles ... Une nuit que je n'oublierais jamais.

\*\*BGM Fly me to the sky